

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1934)

Heft: 683

Rubrik: Editor's Postbag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FOOTBALL.

18th November, 1934.

SWISS CUP, SECOND ROUND.

Lausanne	.....5	Biel	.....2
Bern	.....4	Racing	.....1
Cantonal	.....1	Servette	.....2
Aarau	.....1	Young Boys	.....1
Basel	.....5	St. Gallen	.....2
Blue Stars	.....0	Lugano	.....3
Luzern	.....1	Nordstern	.....2
Brühl	.....1	Young Fellows	.....2
Locarno	.....6	Schaffhausen	.....1
Vevey	.....0	Carouge	.....2
Chaux-de-Fonds	.....3	Dopolavoro Geneve	.....1
Concordia	.....2	Wohlen	.....0
Wädenswil	.....1	Grasshoppers	.....7
Winterthur	.....1	Chiasso	.....4
Derendingen	.....1	Urania	.....4
Richemond Fribourg	.....1	Solothurn	.....5

Just as in the First Round, so in the second, not one surprise result. In every instance, the club playing in the higher division has won, except in Aarau where the Young Boys, second worst in the National League could only draw with the Town club. As the latter are leaders in group West, League I, that result is not a surprise either. A peculiar feature is that once again the pairings had come out of the hat so that only in one instance was there a clash of two clubs playing in the same league. It wants a lot of believing that, for two rounds running, Dame Fortune did what was obviously desired of her. But if there was a helping hand behind the scenes pulling the strings, why not say so? Ignoring the drawn match there are now 12 Nat. L. and 3 First L. clubs left. In truth, the real competition is only now starting in earnest.

I was very interested to read some of the comments in the Italian press about that battle at Highbury, Italy v. England. Here are a few of the chestnuts: "For an hour the Englishmen, with gaping mouths, stood in sheer amazement! (Quite so, but the reason was of a somewhat different nature than the one inferred. Listen to Charles Buchan in the News-Chronicle: "I thought I knew every conceivable foul in football, but I learned at least a dozen more.") Chestnut No. 2: "The Italian team, avengers of sporting Europe, have given the English a terrible lesson." No. 3: "To-day, in Highbury, we thoroughly destroyed the legend of England's superiority over the Continent." No. 4: "What did we see? First the wonderful start of the Englishmen, the unbelievable speed of their attacks at that critical moment, when our team as a unit was broken on account of Monti's loss; then the triumph, I say triumph of the technique and tactics of our footballers and the absolute superiority of style, teamwork and courage of our athletes over the Britons." No. 5: "There is no more any difference of class between England and the Continent." No. 6: "They all shout it, the Italians fought the dominating force in international football with ten men against eleven. Own ground, public, date, environments, climate, all these advantages were not enough, we had also to lose Monti. — The ten athletes fought like a troop of gladiators: ten warriors and one heart."

And now we all know what's what!

M.G.

EDITOR'S POSTBAG.

Dear Mr. Editor.

There was evidently widespread disappointment that there was not time for questions and discussion after Dr. Gooch's clear resumé of the European countries, and those points of view are points of view to be put, and I am convinced, from conversations with several after the meeting, that much valuable information would have been forthcoming from those whose business kept them in constant touch with affairs in many European countries, and those points of view are of great vital importance.

May I suggest that "Questions and Discussion" could yet be held as I consider much valuable and practical information would be forthcoming, and also provide a profitable and an enjoyable evening. It may even be the fore-runner of reviving those vigorous discussions and talks in the glorious days at Red Lion Square when you had large, alert and keen Swiss audiences.

In conclusion may I ask when the Swiss in London are going to express collectively and publicly their warm approval of the action taken by La Patrie as expressed by M. Motta so clearly and nobly? Vive La Patrie!

J. T. Mustard.

FOYER SUISSE

Under the Management: Schweiz. Verband Volksdienst
 Moderate Prices
 Running Hot & Cold Water
 Central Heating
 Continental Cuisine
 12-15, Upper Bedford Place,
 Russell Square, London,
 W.C.1.
 Tel. Museum 2982

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que
L'ASSEMBLEE MENSUELLE
 aura lieu le 4 décembre au Restaurant PAGANI,
 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée
 d'un souper à 7 h. 15 précises (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:
 Procès-verbal. Démonstrations
 Admissions. Divers.

Pour faciliter les arrangements, les participants
 sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt
 auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard
 Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)
 Le Comité.

Telephone Numbers:
 MUSEUM 4302 (Victoria)
 MUSEUM 7055 (Office)
 Telegrams: SOUFFLE
 WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.
 Purgarlo C. zin. Dante
 "Venir se ne dee giù
 tra' miei Meschini."
 Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S
RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI
ARTHUR MESCHINI } Sole Proprietors.REAL TAILORED
OVERCOATS

Overcoats cut and fitted on
 the premises. No Factory
 mass-production methods em-
 ployed.

Overcoats 3 gns. to 7 gns.
 Suits - 3 gns. to 8 gns.
 Dress Suits from 4½ gns.

W. PRITCHETT

183 & 184,
 TOTTENHAM CT. ROAD, W.1
 'Phone: MUSEUM 0482.

2 mins. from S.M.S. School.

WHERE TO SPEND XMAS HOLIDAY.

GREAT YARMOUTH. "The Royal Hotel," 100
 bedrooms, running hot and cold water in all
 rooms. Swiss cuisine — tea and dinner — dances
 every day. Special prices for readers of the Swiss
 Observer. Please ring Yarmouth 26, or write A.
 Widmer, Manager. (Late Assistant Manager of
 the "Carlton" London).

BEXHILL-ON-SEA. Hotel Geneva. Excellent
 position on sea front. Central heating, running
 h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Per-
 sonal supervision of resident proprietor. Terms
 3 to 5 gns. Tel. Bexhill 187. Telegr., Geneva,
 Bexhill. Apply for tariff. M. and J. Heincen.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
 Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and
 West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental
 cooking. Large garden. Piano, Phone. Sunny
 rooms, some with running water. Moderate
 Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road,
 N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

FRENCH and GERMAN, perfect accent taught
 quickly by expert teacher of Swiss origin,
 formerly headmistress, having had own school for
 foreign languages in Geneva; interesting, agree-
 able, practical method. Coaching up for examina-
 tions. Highest testimonials, references. Madame
 Dekker, "The Oak," 44, Ivanhoe Drive, Kenton
 near L. M. S. Belmont Station.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, November 27th, from 9 p.m. to 2 a.m.
 — Helvetia Society — Special Ball — at 1,
 Gerrard Place, W.1. (Tickets 1/6).

Thursday, November 29th, from 9 p.m. to 2 a.m.
 — Helvetia Society — Gala Ball — at 1,
 Gerrard Place, W.1. (Tickets 2/-).

Sunday, December 2nd, at 8.15 p.m. — Swiss
 Gymnastic Society — Display followed by a
 Dance, at the Union Helvetia Club, 1, Ger-
 rard Street, W.1.

Tuesday, December 4th, at 8 o'clock — City
 Swiss Club. Monthly Meeting, preceded by
 dinner (7.15 sharp) at Pagani's Restaurant,
 Great Portland Street, W.1. (see advert).

Thursday, December 6th, at 8 p.m. — London
 Swiss Rifle Team — "Jassabend" — at
 Swiss Hotel, Old Compton Street, W.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and
 Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
 : : parts of the World. : :

A really modern hotel
 in the heart of the West End.

SWISS OWNED.

PLAZA HOTEL

St. Martin's Street, Leicester Square,
 LONDON, W.C.2.

TARIFF:

Bed, Breakfast and Bath: single ... 10/6.
 " " " : double from 19/-.

PRIVATE SUITES.

SWISS WINES AND ZUGER KIRSCH IN STOCK

Phone or Write to J. JENNY, Resident Managing Director.

Telegrams: Heartwest London. Telephone: Whitehall 8641.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 25 Novembre 11h. — La leçon
 d'Abraham, Gen. XII. 1—4

M. R. Hoffmann-de Visne.

6h.30 — Prédication — M. R. Hoffmann-de Visne.

BAPTEMES.

Jacqueline Olga Hoerler, née le 23 Sep. 1934, fille
 de Jacques Hoerler de Teufen (Appenzel) et
 de Madeleine Delessert — le 18 Nov. 1934.

Ruth Bernette Weilenmann, née le 14 fév. 1934,
 fille de Walter Weilenmann, de Uster
 (Zurich) et de Gladys née Hancock — le 18
 Nov. 1934.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
 (near General Post Office.)

Sonntag, den 25. November 1934.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntag-
 schule.
 7 Uhr abends, Gottesdienst.
 8 Uhr, Chorprobe.

TAUFE.

Am 18. November wurde die am 20. Oktober 1932
 geborene: Anne Mary Head, Tochter des
 Stanley Head von Exeter und der Winifred
 Mary geb. Ibbotson getauft.

BESTATTUNG.

Kremiert wurde am 16. Nov. der am 16.7.1876
 geborene Emil Gogel von Nussdorf (Basel-
 land); verstorben am 10.11.1934.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-
 stunden und Amtshandlungen sind erbeten
 an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn,
 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tele-
 phon: Chiswick 4156). Sprechstunden:
 Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch
 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO.,
 Ltd., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.